

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper
for the guidance of teachers

0503 FIRST LANGUAGE DUTCH

0503/01

Paper 1 (Reading), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0503

Question 1

- 20 marks will be available for Reading: these will be awarded according to a detailed scheme written specifically for each question paper.
- 5 marks will be available for Writing (see Accuracy of Language table on page 4).

Tekst 1: De stilte

- (a) **Geef een korte beschrijving van het meisje in alinea 1.** [2]
 Het is een knap meisje maar ze ziet er een beetje vies uit.
 Ze is erg opgemaakt en creatief.

Ken 2 punten toe voor tenminste 2 soortgelijke beschrijvingen.

Ken geen punten toe voor letterlijke aanhaling van 'onaardig gezicht, rouwige nagels en rood gestifte pruillippen'.

- (b) **Waarom gaan de andere reizigers niet naast de ik-figuur zitten?** [1]
 De ik-figuur is nogal gezet en hij laat weinig ruimte voor een andere passagier over op de bank. *of*
 De ik-figuur is dik en daarom is er niet genoeg plaats voor iemand anders.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring.

- (c) **Leg uit waarom de schrijver dacht dat hij zijn station voorbij gereden was.** [1]
 Door de schemer denkt de schrijver dat het later is en zodoende denkt hij dat hij het station gemist heeft. *of*
 Doordat het buiten al schemert, denkt de schrijver dat het later is en dat hij daarom het station heeft gemist.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring.

- (d) **Wat bedoelt de schrijver met 'bewasemde ramen' (regel 27)?** [2]
 De ramen zijn beslagen. *of*
 Er zit condens op de ramen.

De kandidaat drukt in zijn antwoord uit dat men niet door de ramen kan kijken.

Ken 2 punten toe voor soortgelijke verklaringen.

- (e) **Waarom gebruikt de schrijver het woord 'folterhoek' (regel 29)?** [2]
 Zijn hele lichaam doet pijn vanwege de manier waarop hij zit. *of*
 Zijn hele lichaam doet pijn omdat hij te weinig ruimte heeft.

Ken 2 punten toe voor de oorzaak en het gevolg.

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0503

- (f) **Beschrijf de problemen die de schrijver ondervindt bij het opstaan (regel 31–32)**
 Hij hijst zich omhoog en steunt daarbij op het bagagenet, terwijl hij zijn voeten tussen
 de benen van de medepassagiers moet plaatsen. *of*
 De dikke man zit in de weg en hij heeft moeite zijn evenwicht te bewaren en er is
 weinig plaats voor zijn voeten.

De kandidaat beschrijft drie 'problemen' in eigen woorden.

- (g) **Omschrijf de volgende woorden of zinsdelen:**

[4]

- (i) **schelle lentepak (regel 5–6)**

opvallend pak, felgekleurde voorjaarskleren, gekleurd meipak

- (ii) **knikkebolde (regel 6)**

slapende beweging van het hoofd, je hoofd beweegt op en neer terwijl je zit te
 slapen, gedurig met het hoofd knikken (door slaap)

- (iii) **vrije zit (regel 14)**

beschikbare plaats

- (iv) **niet het minste gerucht van stemmen (regel 40–41)**

geen geluid, geen gepraat

Ken 1 punt toe per beschrijving.

- (h) **Waarom zou je kunnen zeggen dat de laatste zin ('Ik moest ... horen spreken')
 een passend slot is voor dit verhaal?**

[2]

Het verhaal eindigt met een zin waardoor de lezer zich kan afvragen wat er verder zal
 gebeuren. *of*

Het verhaal heeft een open einde en door de laatste zin wordt de spanning
 opgebouwd.

- (i) **Geef weer hoe de emoties van de schrijver in de loop van het verhaal
 veranderen.**

[3]

De emoties veranderen van:

(i) vermaak, verwondering, verrassing, verbazing, vertrouwdheid *naar*

(ii) schrik, angst, huiver, bevreemd *tot*

(iii) neerslachtig, eenzaamheid

De kandidaat beschrijft drie emoties uit de verschillende categorieën.

[Totaal = 20 punten voor inhoud + 5 punten voor taalgebruik = 25]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0503

Question 2

- 15 marks are available for Reading: each relevant point extracted by the candidate from the text is ticked. A mark is awarded for each tick up to a maximum of 15 marks (see possible answers below).
- 10 marks are available for Writing (see tables below).

Schrijf een tekst waarin je de overeenkomsten en verschillen tussen tekst 1 en 2 met betrekking tot de inhoud samenvat. Vestig daarbij vooral de aandacht op het thema stilte en de gevoelens van de schrijvers.

Gebruik 200–250 woorden.

Writing: Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote): thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0503

Question 2 Possible answers:

Please note that the following is a list of *possible* answers. Please note that they are in note-form and that candidates are required to present their summary in continuous prose. Alternative answers may also be credited, if relevant to the task.

Let op: schrijver = schrijver tekst 1, columnist = schrijver tekst 2

- 1 De medereizigers in tekst 1 zijn doodstil, ze slapen allemaal, de medepassagier in tekst 2 maakt lawaai. De andere passagiers die later binnenkomen maken ook lawaai.
- 2 De schrijver heeft liggen slapen maar de columnist is juist erg wakker en wil gaan lezen.
- 3 De schrijver wil geen stilte meer maar de columnist wil dit juist wel.
- 4 De schrijver gaat op zoek naar sprekende mensen, de columnist gaat verder met lezen en spreekt niet met de passagiers die later binnenkomen.
- 5 Het geluid en de beweging van de trein wordt beschreven in tekst 1, de columnist benoemt geen beweging of geluid van de trein.
- 6 Bij beide schrijvers lees je mee met hun gedachten en weet je wat ze voelen.
- 7 De schrijver voelt zich depressief en alleen, de columnist voelt zich eerst zelfverzekerd en later wat machteloos.
- 8 De eerste tekst is een beschrijving van stilte, de andere van het ontbreken van stilte.
- 9 De schrijver wil graag contact met de medepassagiers terwijl de columnist met rust gelaten wil worden.
- 10 De schrijver wil dat de stilte doorbroken wordt terwijl de columnist de stilte wil herstellen.
- 11 De stilte in de eerste tekst wordt beschreven aan de hand van slapende passagiers terwijl de stilte in de tweede tekst functioneel aangeduid wordt met behulp van pictogrammen.
- 12 In beide teksten streven de hoofdpersonen iets na dat ze niet krijgen en dat brengt teleurstellende of depressieve gevoelens met zich mee.
- 13 Beide schrijvers beschrijven een verandering in hun gevoelens.
- 14 De gevoelens van beide schrijvers zijn aan het begin van de teksten positiever dan aan het einde van de teksten.
- 15 De sfeer van beide teksten is anders. In tekst 1 is de sfeer benauwend vanwege de stilte waarin de ademhaling van de slapende mensen de ramen beslaat, in de tweede tekst is de sfeer confronterend en zakelijker.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2009	0503

Please note that the following is an example of a *possible* answer.

Beide teksten gaan over stilte; de eerste over de aanwezigheid van de stilte en de tweede over de afwezigheid ervan. In tekst 1 verbaast de hoofdpersoon zich over de stilte van de medepassagiers. Het enige dat de stilte doorbreekt, is het geluid van de trein. In die trein wordt ook de sfeer van het verhaal weergegeven door de beschrijvingen van slapende mensen. Niemand maakt een geluid dat de stilte doorbreekt. De hoofdpersoon gaat daarom op zoek naar stemmen.

Daarentegen is er in de tweede tekst wel geluid. De hoofdpersoon verheugt zich in het begin op de stilte in het stiltedeel van de trein. Deze stilte wordt aangeduid met pictogrammen op onopvallende plaatsen in de coupé. Toch wordt deze stilte verstoord als er andere passagiers de coupé binnenkomen. De hoofdpersoon wil de medepassagiers erop wijzen dat er een stiltedeel is maar geeft dat op en aanvaardt zijn nederlaag.

Deze ervaringen veranderen de emoties van beide schrijvers. In tekst 1 is de schrijver geamuseerd door al die slapende mensen. Als het schemert, voelt hij zich verward. Hij is geschrokken omdat hij niet weet waar hij is. Vervolgens voelt hij zich alleen en neerslachtig en wil graag contact hebben met medepassagiers. Dit staat in contrast met de hoofdpersoon uit tekst 2 die juist rust wil. In het begin voelt hij zich trots omdat hij voor zichzelf (en de stilte) opkomt. Dat gevoel verandert als er later iemand binnenkomt die gaat telefoneren. De hoofdpersoon voelt zich machteloos maar hij accepteert de situatie.